

SMLOUVA O PARTNERSTVÍ

XXXXXXXXXXXXXX

se sídlem: xxxxxxxxxxxx
zastoupená: xxxxxxxxxxxx,
xxxxxxxxxxxx
IČO: xxxxxxxxxxxx
DIČ: xxxxxxxxxxxx

(dále jen jako „XXXXXXXXXXXX“)

a

Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze
bydlištěm: Jana Palacha 8, 11693 Praha 1,
Česká republika
IČO: 60461071
DIČ: CZ60461071
zastoupená prof. ak. arch. Jindřichem Smetanou,
rektorem

(dále jen jako „ŠKOLA“)

(dále společně jen jako „STRANY“ nebo
jednotlivě „STRANA“)

uzavřely dnešního dne tuto smlouvu o
partnerství
(dále jen „Smlouva“)
uzavřenou v souladu s ustanovením § 1746 odst.
2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník
v platném a účinném znění

(dále jen „občanský zákoník“)

KDY SE DOHODLO NÁSLEDUJÍCÍ:

PARTNERSHIP AGREEMENT

XXXXXXXXXXXXXX

with its registered office at: xxxxxxxxxxxxxxxx
represented by: xxxxxxxxxxxx,

ID: xxxxxxxx
VAT ID: xxxxxxxxxxxx

(the “XXXXXXXXXXXX”)

and

Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze
residing at: Jana Palacha 8, 11693 Praha 1,
Czech Republic
ID: 60461071
VAT ID: CZ60461071
represented by prof. ak. arch. Jindřich
Smetana, rector

(the “SCHOOL”)

(XXXXXXXXXXXX and SCHOOL collectively the
“PARTIES” or individually the “PARTY”)

concluded, on this day, this partnership
agreement
(the “Agreement”)
made in compliance with Section 1746(2) of
Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code,
as amended

(the “Civil Code”)

NOW IT IS AGREED AS FOLLOWS:

PREAMBULE

Tato Smlouva má za cíl navázat na již vytvořené partnerství mezi ŠKOLOU a xxxxxxxxxxxx (dále jen jako „**PARTNERSTVÍ**“) s cílem upravit práva a povinnosti STRAN v souvislosti s uzavřeným PARTNERSTVÍM a realizovanou studií definovanou níže v článku 1, umožňující objevit a konfrontovat pohled mladých kreativních lidí na jejich vnímání světa xxxxxxxxxxxx uspokojením vlastních potřeb formou realizace výloh.

RECITALS

This Agreement intends to follow up with an already established partnership between the SCHOOL and the xxxxxxxxxxxx (hereinafter referred to as the “**PARTNERSHIP**”) with the objective to regulate rights and duties of PARTIES in connection with the established PARTNERSHIP and a realized study defined in Article 1 below allowing to discover and confront a view of young creative people on their perception of the xxxxxxxxxxxx world by satisfaction of their own needs in the form of installation of shop windows.

1. PŘEDMĚT PARTNERSTVÍ

1.1 xxxxxxxxxxxx a ŠKOLA se před uzavřením této Smlouvy dohodly spolupracovat na realizaci projektu s cílem vnořit studenty a absolventy ŠKOLY do světa xxxxxxxxxxxx a poté je vyzvat k realizaci určitých úvah a tvorby ohledně tématu realizace výloh butiků xxxxxxxxxxxx (dále jen jako „**NÁVRH**“ nebo „**NÁVRHY**“).

1.2 V rámci této výzkumné a tvůrčí práce byly studenti a absolventi ŠKOLY povinni respektovat následující téma, jež bylo zvoleno a zadáno xxxxxxxxxxxx: „Příroda, zimní motiv“.

1.3 NÁVRHY byly vypracovány studenty a absolventy ŠKOLY a jejího Ateliéru produktového designu (dále jen „**ÚČASTNÍCI**“). Jejich jmenný seznam je součástí Přílohy č. 1.

1.4 Aby mohli ÚČASTNÍCI předběžně

1. SUBJECT OF PARTNERSHIP

1.1. The xxxxxxxxxxxx and the SCHOOL agreed before the conclusion hereof to cooperate and to give effect to a project with the objective of submerging the students and graduates of the SCHOOL into the xxxxxxxxxxxx world and, thereafter, call on them to make certain thoughts and creation regarding the topic of installation of shop windows of the boutique xxxxxxxxxxxx (hereinafter referred to as the “**DESIGN**” or “**DESIGNS**”).

1.2. As part of such research and creative work the students and the graduates of the SCHOOL have been obliged to adhere to the following topic selected and assigned by the xxxxxxxxxxxx: “Nature, winter motive”.

1.3. The DESIGNS have been carried out by students and graduates of the SCHOOL and its Product Design Atelier (hereinafter referred to as the “**PARTICIPANTS**”) the list of whose names is appended hereto as Appendix No. 1.

1.4. For the PARTICIPANTS to be able to

pochopit svět a historii značky xxxxxxxxxx, tým xxxxxxxxxx zorganizoval a provedl před podpisem této Smlouvy prezentaci značky xxxxxxxxxx, jakož i xxxxxxxxxx a xxxxxxxxxx. Tato prezentace se vztahovala ke značce, jakož i skupině XXXXXXXXX, její historii, jejím zvláštnostem a jejímu všeobecnému kontextu. Její součástí též byla prezentace hodnot xxxxxxxxxx formulovaných v oblasti kožené galanterie, organizace řemesel, a dále cílů PARTNERSTVÍ a technických omezení, která museli ÚČASTNÍCI v rámci svých NÁVRHŮ a souvisejících projektů dodržovat.

understand the world and history of the xxxxxxxxxx, a team of the xxxxxxxxxxxxxxxx organized and carried out before the conclusion hereof a presentation of the xxxxxxxxxx and xxxxxxxxxxxxxxxx and the whole xxxxxxxxxxxxxxxx. The presentation have related to the xxxxxxxxxx and the xxxxxxxxxxxxxxxx, its history, its peculiarities and its general context. It has also presented the values of the xxxxxxxxxxxxxxxx in the field of leatherwear, the organization of crafts and also the objectives of the PARTNERSHIP and the technical restrictions that the PARTICIPANTS had to adhere to as part of their DESIGNS and related projects.

2. TRVÁNÍ A PRŮBĚH PARTNERSTVÍ

2.1 Toto PARTNERSTVÍ vzniklo dne 9.5.2016 na základě ústní dohody mezi STRANAMI a skončí v den konečné instalace výloh dle vybraného NÁVRHU, jež by mělo proběhnout dne 23.10.2016 v prostorách xxxxxxxxxx, nejpozději však po uplynutí šesti (6) měsíců od vzniku PARTNERSTVÍ.

2.2 STRANY prohlašují, že v rámci PARTNERSTVÍ byly učiněny již následující činnosti:

- a) setkání zástupců xxxxxxxxxxxx s ÚČASTNÍKY při zahájení PARTNERSTVÍ dne 9.5.2016;
- b) pracovní setkání v mezidobí mezi ÚČASTNÍKY a zástupci Společnosti XXXXXXXXX;
- c) závěrečné prezentace NÁVRHŮ a předání fotografií a kopií vlastních prezentací NÁVRHŮ Společnosti XXXXXXXXX k jejich archivaci;

2. DURATION AND PROCESS OF PARTNERSHIP

2.1. The PARTNERSHIP was established as of 9.5.2016 and shall be terminated on the date of the final installation of shop windows according to the selected DESIGN at the premises of the xxxxxxxxxx, i.e. probably on 23.10.2016, but no later than six (6) months after the PARTNERSHIP establishment.

2.2. The PARTIES declare that within the PARTNERSHIP following activities has been already done:

- a) meeting between the representatives of xxxxxxxxxxxx and the PARTICIPANTS at the commencement of the PARTNERSHIP on 9.5.2016;
- b) working meetings in the interim between the representatives of the Company XXXXXXXXX and the PARTICIPANTS;
- c) final presentation of the DESIGNS and handing over of photographs and copies of their own presentations to the Company

- d) vyhodnocení NÁVRHŮ ÚČASTNÍKŮ odbornou porotou, složenou z členů určených ze strany Společnosti XXXXXXXXX (dále jen jako „**POROTA**“), která je posuzovala s hodnocením jejich kreativity, jejich schopnosti sdělit příběh, jejich realizovatelnosti, jejich serióznosti a zvládnutí proporcí, detailů, pochopení hodnot a světa skupiny XXXXXXXXX, jejich zhodnocení know-how, odpovídajícího charakteru základu a tvaru, a z hlediska kvality vizuální a ústní prezentace;
- e) vyhlášení vítězné skupiny ÚČASTNÍKŮ a jejich NÁVRHU.

2.3 STRANY dále prohlašují, že v době podpisu této Smlouvy je vítězný NÁVRH ve fázi jeho realizace a přípravy k finální instalaci v prostorách Společnosti XXXXXXXXX.

3. POVINNOSTI STRAN

3.1 POVINNOSTI ŠKOLY

3.1.1 ŠKOLA se zavazuje zajistit ve prospěch tohoto PARTNERSTVÍ prostředky ve formě lidských zdrojů a technické vybavenosti ÚČASTNÍKŮ k zajištění účelu Smlouvy ve sjednaném rozsahu.

3.1.2 Tyto prostředky zahrnují především vytvoření pracovní skupiny složené z ÚČASTNÍKŮ, potřebné technické nástroje a nástroje počítačové grafiky, příslušnou pedagogickou

- XXXXXXXXXX for the purpose of retaining the respective DESIGNS;
- d) evaluation of the PARTICIPANTS' DESIGNS by a specialist jury consisting of members appointed by the Company XXXXXXXXX (hereinafter referred to as the "JURY"), evaluating their creativeness, the ability to communicate a story, their practicability, seriousness and coping with the proportions, details, understanding of the values and the world of the XXXXXXXXX Group, assessment of the know-how corresponding to the nature of the base and form and in terms of the quality of visual and oral presentation; and
- e) announcement of the winning group of PARTICIPANTS and their winning DESIGN.

2.3. The PARTIES declare herewith that at the time of signature of this Agreement, the winning DESIGN is in phase of its implementation and preparation for final installation at the premises of the Company XXXXXXXXX.

3. DUTIES OF THE PARTIES

3.1. DUTIES OF THE SCHOOL

3.1.1. The SCHOOL undertakes to obtain facilities in favor of the PARTNERSHIP in the form of human resources and technical equipment of the PARTICIPANTS to ensure the purpose of the agreement in the agreed range.

3.1.2. Such facilities primarily include creation of a working team consisting of the PARTICIPANTS, required technical tools and computer graphic tools, relevant teaching experience (conduct of

zkušenost (vedení projektu, technická podpora) a všechny logistické prostředky ŠKOLY nutné k dobrému průběhu zpracování NÁVRHU.

the project, technical support) and all logistics facilities of the SCHOOL necessary for the proper execution of the DESIGN.

3.1.3 V žádném případě nebudou Společnost XXXXXXXXX, ani kterýkoliv člen skupiny XXXXXXXXX, dlužni žádnému ÚČASTNÍKOVI z titulu jakéhokoliv nároku úhrady výdajů technické povahy, vynaložených v rámci zpracování NÁVRHU.

3.1.3. In no case the Company XXXXXXXXX, nor any member of the XXXXXXXXX Group will be owing a debt to any PARTICIPANT on the grounds of any claim for payment of any expenses of technical nature spent during the execution of the DESIGN.

3.1.4 ŠKOLA se mimo jiné zavazuje zajistit to, že ÚČASTNÍCI budou předmětné PARTNERSTVÍ respektovat tak, jak je definováno v této Smlouvě, a především budou dodržovat závazek zachování mlčenlivosti a respektovat práva k duševnímu vlastnictví Společnosti XXXXXXXXX a skupiny XXXXXXXXX v souladu s definicí v níže specifikovaných článcích 4 a 8 této Smlouvy.

3.1.4. The SCHOOL undertakes i.a. to ensure that the PARTICIPANTS shall respect the relevant PARTNERSHIP as defined in this Agreement and, above all, shall comply with the confidentiality obligation and respect any intellectual property rights of the Company XXXXXXXXX and the XXXXXXXXX Group in compliance with the definition in the below specified Articles 4 and 8 of this Agreement.

3.1.5 Osobami odpovědnými za plnění závazků ŠKOLY z této Smlouvy jsou vedoucí Ateliéru produktového designu ŠKOLY (dále jen „Ateliér“), prof. Mgr.A. Michal Froněk, prof. Mgr.A. Jan Němeček, a asistent Ateliéru MgA. Michal Malášek.

3.1.5. Prof. Mgr.A. Michal Froněk and prof. Mgr.A. Jan Němeček, leaders of the Product Design Atelier of the SCHOOL (hereinafter referred to as the “Atelier”), as well as MgA. Michal Malášek, assistant of the Atelier, are responsible persons for the fulfillment of obligations of the SCHOOL pursuant to this Agreement.

3.2 POVINNOSTI SPOLEČNOSTI XXXXXXXXX

3.2. DUTIES OF THE COMPANY XXXXXXXXX

3.2.1 Společnost XXXXXXXXX se zavazuje přijmout ÚČASTNÍKY ve svých prostorách během jejich návštěv za účelem realizace vítězného NÁVRHU.

3.2.1. The Company XXXXXXXXX undertakes to accept the PARTICIPANTS at its premises during their visits for the purpose of realization of the winning

DESIGN.

- 3.2.2 Společnost XXXXXXXXX se zavazuje dodat ÚČASTNÍKŮM informace, které uzná za vhodné k realizaci daného NÁVRHU.
- 3.2.2. The Company XXXXXXXXX undertakes to supply information to the PARTICIPANTS which the Company XXXXXXXXX thinks appropriate for the realization of the DESIGN.
- 3.2.3 STRANY vzájemně prohlašují, že s ohledem na dané PARTNERSTVÍ dojde po ukončení PARTNERSTVÍ nebo na první požádání Společnosti XXXXXXXXX k navrácení materiálů a předmětů zapůjčených ÚČASTNÍKŮM Společností XXXXXXXXX.
- 3.2.3. The PARTIES mutually declare that with regard to the relevant PARTNERSHIP after the termination of the PARTNERSHIP or upon first demand of the Company XXXXXXXXX the materials and items lent to the PARTICIPANTS by the Company XXXXXXXXX shall be returned.
- 3.2.4 STRANY vzájemně uznávají, že tyto materiály a s nimi případně spojená práva duševního vlastnictví náleží Společnosti XXXXXXXXX a že ŠKOLA anebo ÚČASTNÍCI je mohou využít pouze za účelem v souladu s touto Smlouvou.
- 3.2.4. The PARTIES mutually acknowledge that the materials and any intellectual property rights potentially related thereto shall belong to the Company XXXXXXXXX and that the SCHOOL or the PARTICIPANTS may use them solely for the purpose in compliance with this Agreement.

4. PRÁVA K DUŠEVNÍMU VLASTNICTVÍ

4. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 4.1 STRANY berou na vědomí, že:
- 4.1. The PARTIES hereby note that:
- 5.1.1 na základě ustanovení § 35 odst. 3 zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, v platném a účinném znění (dále jen jako „autorský zákon“), je ŠKOLA oprávněna užít NÁVRHY pro účely výuky nebo k vlastní vnitřní potřebě; a
- 5.1.1. under Section 35 (3) of the Copyright Act No. 121/2000 Coll. as amended (hereinafter referred to as the “**Copyright Act**”), the SCHOOL is entitled to use the DESIGNS for the purpose of teaching or for meeting its own needs; and
- 5.1.2 na základě ustanovení § 60 odst. 1 autorského zákona má ŠKOLA nárok na uzavření licenční smlouvy s ÚČASTNÍKY o užití NÁVRHŮ a jejich částí.
- 5.1.2. under Section 60 (1) of the Copyright Act the SCHOOL is entitled to conclude a licence agreement with the PARTICIPANTS regarding the use of the DESIGNS and their parts.
- 4.2 Nad rámec uvedeného ŠKOLA výslovně
- 4.2. In excess of the above said, the

prohlašuje a uznává, že v důsledku aktivity ŠKOLY anebo ÚČASTNÍKŮ v rámci přípravy a/nebo realizace NÁVRHŮ dle této Smlouvy nevzniklo, nevzniká a ani nevznikne ŠKOLE a/nebo ÚČASTNÍKŮM žádné právo k jakýmkoli předmětům duševního vlastnictví (ochranné známky, patenty, výkresy, vzory, prototypy, plány, normy, modely, návody apod.) náležejícím Společnosti XXXXXXXXX anebo komukoliv ze skupiny XXXXXXXXX, jakož ani k předmětům určujícím identitu značky XXXXXXXXX. ŠKOLA rovněž prohlašuje a uznává, že všechny prvky náležející značce XXXXXXXXX, zůstanou ve vlastnictví Společnosti XXXXXXXXX, která bude nadále mít jako jediná právo k jejich výrobě, využití a komercializaci přímou cestou nebo prostřednictvím jakékoliv třetí osoby dle jejího uvážení.

SCHOOL explicitly declares and acknowledges that as a result of the activities of the SCHOOL or the PARTICIPANTS during the preparation and/or realization of the DESIGNS under this Agreement no right has arisen, is arising and shall arise for the SCHOOL and/or the PARTICIPANTS over any items of intellectual property (trademarks, patents, drawings, designs, prototypes, plans, standards, models, manuals, etc.) belonging to the Company XXXXXXXXX or any entity of the XXXXXXXXX Group as well as any items determining the identity of the XXXXXXXXX brand. The SCHOOL also declares and acknowledges that all components belonging to the XXXXXXXXX brand shall remain the property of the Company XXXXXXXXX which shall continue to solely enjoy the rights to produce, use and commercialize them, whether directly or through any third party at its discretion.

4.3 ŠKOLA se zavazuje:

- 4.1.3 respektovat, a u svých studentů a ÚČASTNÍKŮ zajistit, aby respektovali, veškerá práva duševního vlastnictví Společnosti XXXXXXXXX, jakož i všech ostatních společností skupiny XXXXXXXXX, a
- 4.1.4 užívat, a u svých studentů a ÚČASTNÍKŮ zajistit, aby užívali, výše uvedené předměty duševního vlastnictví či prvky určující identitu Společnosti XXXXXXXXX výhradně v rámci zpracování NÁVRHŮ. Jakékoliv jejich užití, které by mohlo tento závazek narušit, především pak přisvojení si značky XXXXXXXXX anebo jakékoliv jiné značky náležející Společnosti XXXXXXXXX anebo kterékoliv společnosti ve skupině XXXXXXXXX, či jiného prvku určujícího identitu Společnosti XXXXXXXXX, s využitím jakýchkoliv médií

4.3. The SCHOOL undertakes:

- 4.3.1. to respect and cause its students and PARTICIPANTS to respect all intellectual property rights of the Company XXXXXXXXX as well as all other companies of the XXXXXXXXX Group, and
- 4.3.2. to use and cause its students and PARTICIPANTS to use the above said items of intellectual property or elements defining the identity of the XXXXXXXXX Company exclusively within the DESIGNS execution. Any use thereof that could disrupt such obligation, primarily any assumption of the use of the XXXXXXXXX brand or any other brand belonging to the Company XXXXXXXXX and/or any other XXXXXXXXX Group company or any other element defining the identity of the Company XXXXXXXXX with the use of any media different from the data

odlišných od datových nosičů určených pro výsledky zpracování NÁVRHŮ, či ve prospěch jakékoliv třetí osoby, bude považováno za porušení práv Společnosti XXXXXXXXX z titulu padělatelství, které kromě jiných sankcí může vést k vymáhání náhrady škody v občanskoprávním řízení nebo k trestnímu stíhání.

media intended for the DESIGNS execution or in favour of any third party, shall be deemed to constitute an infringement of the rights of the Company XXXXXXXXX on the grounds of counterfeiting which, apart from other sanctions, may give rise to reimbursement of damages in civil proceedings or to criminal prosecution.

- 4.4 V případě, že se Společnost XXXXXXXXX bude zajímat o určité NÁVRHY realizované ÚČASTNÍKY a bude si přát využít je ke komerčním účelům, má Společnost XXXXXXXXX povinnost informovat o této skutečnosti ŠKOLU. Společnost XXXXXXXXX má v takovém případě možnost navrhnout ŠKOLE uzavření licenční, respektive sublicenční smlouvy, a to za podmínek běžně uplatňovaných Společností XXXXXXXXX mezi ní a jejími dodavateli obdobných plnění.
- 4.4. If the Company XXXXXXXXX is interested in certain DESIGNS implemented by the PARTICIPANTS and wishes to make use of them for commercial purposes, the Company XXXXXXXXX is under a duty to notify the SCHOOL of such fact. In such a case, the Company XXXXXXXXX may offer the SCHOOL to conclude a license or sublicense agreement subject to the terms and conditions commonly applied by the Company XXXXXXXXX between it and its suppliers with regard of similar performance.
- 4.5 Takové případné uzavření licenční nebo sublicenční smlouvy dle předchozího odstavce nepředstavuje cenu či odměnu za zhotovení NÁVRHŮ vybraných do závěrečné prezentace ani jakoukoliv povinnost Společnosti XXXXXXXXX. Jedná se výhradně o možnost Společnosti XXXXXXXXX případně využít určitý NÁVRH či NÁVRHY ve svých komerčních kolekcích, aniž by k tomu musela Společnost XXXXXXXXX odůvodnit své rozhodnutí.
- 4.5. Such potential conclusion of the license or sublicense agreement under the previous paragraph shall not constitute any price or fee for the preparation of the DESIGNS selected for the final presentation or any obligation of the Company XXXXXXXXX. It is exclusively an option for the Company XXXXXXXXX to potentially use a certain DESIGN or DESIGNS in its commercial collections without the Company XXXXXXXXX having to justify its decision for such purpose.
- 4.6 STRANY dále prohlašují, že nic v tomto čl. 4 neomezuje Společnost XXXXXXXXX v jejím právu volně užít všechny prvky obsažené v NÁVRZÍCH ÚČASTNÍKŮ, které jsou společné anebo jejichž užití je volné, podléhá bezúplatné zákonné licenci, a/nebo které nejsou předmětem práva autorského, a tudíž ani nejsou předmětem výhradního práva ÚČASTNÍKŮ k jejich užití.
- 4.6. The PARTIES further declare that nothing in this Article 4 shall restrict the Company XXXXXXXXX in its right to make free use of any and all components comprising the PARTICIPANTS' DESIGNS that are common and/or the use of which is free, are subject to the statutory license at no consideration and/or are not subject to copyright and,

therefore, are not subject to the PARTICIPANTS' exclusive right to use them.

4.7 ŠKOLA se zavazuje nechat ÚČASTNÍKY podepsat Prohlášení o jejich osobní angažovanosti dle textu v Příloze č. 2 této Smlouvy (dále jen jako „**PROHLÁŠENÍ**“) a toto PROHLÁŠENÍ přijmout a v na všech jeho vyhotovení podepsat.

4.7. The SCHOOL undertakes to have the PARTICIPANTS sign the Declaration on their personal involvement as per the text contained in Appendix No. 2 to this Agreement (hereinafter referred to as the “**DECLARATION**”) and accept such DECLARATION and sign all counterparts thereof.

5. ZÁRUKY

5.1 ŠKOLA se zavazuje nechat ÚČASTNÍKY podepsat PROHLÁŠENÍ v souladu s textem v Příloze č. 2 této Smlouvy, čímž se Společnosti XXXXXXXXX zaručuje, že:

- ÚČASTNÍCI jsou jedinými autory NÁVRHŮ; a
- ÚČASTNÍCI nebo jiné osoby nebudou mít vůči Společnosti XXXXXXXXX nebo jejím spolupracujícím smluvním partnerům jakýkoliv nárok z titulu využití NÁVRHŮ anebo jakýchkoliv k ní náležejících práv nad rámec nároků vyplývajících z této Smlouvy, a to bez ohledu na odůvodnění a výši takového nároku, vztahující se k předmětným NÁVRHŮM, anebo nárok, který by mohl bránit v užití NÁVRHŮ, anebo jakýchkoliv souvisejících práv či v řádné realizaci této Smlouvy, pokud není zákonem stanoveno jinak.

5.2 STRANY se dále dohodly, že ŠKOLA je povinna si opatřit od ÚČASTNÍKŮ veškerá práva k NÁVRHŮM tak, aby byl naplněn smysl a účel této Smlouvy.

5. WARRANTIES

5.1. The SCHOOL undertakes to have the PARTICIPANTS sign the DECLARATION in compliance with the text set out in Appendix No. 2 to this Agreement whereby the Company XXXXXXXXX warrants that:

- the PARTICIPANTS shall be the sole authors of the DESIGNS; and
- the PARTICIPANTS or other persons shall not hold any claim against the Company XXXXXXXXX or its cooperating contractual partners on the grounds of using the DESIGNS or any rights pertaining thereto beyond the claims arising from this Agreement, irrespective of the justification and amount of such claim relating to the relevant DESIGNS or a claim that could hinder the use of the DESIGNS or any related rights or the proper implementation of this Agreement, unless it is provided otherwise by law.

5.2. The PARTICIPANTS also agree that the SCHOOL shall be obliged to obtain from the PARTICIPANTS all rights relating to the DESIGNS so that the purpose and objective of this Agreement are accomplished.

6. FINANČNÍ KOMPENZACE

6.1 STRANY se dohodly, že za zajištění zpracování NÁVRHŮ, včetně všech provozních výdajů ŠKOLY v souvislosti s přípravou a vyhotovením NÁVRHŮ, jakož i jakoukoliv další činností v rámci PARTNERSTVÍ dle této Smlouvy, uhradí Společnost XXXXXXXXX ŠKOLE úplatu v celkové a konečné výši odpovídající částce XXXXXXXXX Kč (slovy: XXXXXXXXX), jejíž úhrada proběhne ve lhůtě čtyřiceti pěti (45) dnů ode dne přijetí faktury (daňového dokladu), splňující požadavky daňového dokladu dle platných právních předpisů, vystavené ŠKOLOU ke dni závěrečné prezentace NÁVRHŮ ÚČASTNÍKŮ.

6.2 V rámci shora uvedené úplaty jsou zahrnuty veškeré technické náklady spojené s realizací NÁVRHŮ v rámci PARTNERSTVÍ. V žádném případě nemůže Společnosti XXXXXXXXX vzniknout dluh ve vztahu ke komukoli ze ÚČASTNÍKŮ z titulu úhrady dodatečných technických nákladů, vynaložených v rámci tohoto PARTNERSTVÍ.

7. EXKLUZIVITA

7.1 Společnost XXXXXXXXX uděluje ŠKOLE exkluzivitu k přípravě NÁVRHŮ podle definice v článku 1 této Smlouvy, a to až do ukončení PARTNERSTVÍ.

7.2 Naproti tomu se ŠKOLA zavazuje u svých studentů nevypisovat žádnou konkurenční studii na shodné nebo obdobné téma, které je definované realizací těchto NÁVRHŮ, a to po dobu celého trvání této Smlouvy až do vypršení časové lhůty osmnácti (18) měsíců, počínající běžet od ukončení tohoto PARTNERSTVÍ.

6. FINANCIAL COMPENSATION

6.1. The PARTIES agree that in consideration of the execution of the DESIGNS, including all operating expenses of the SCHOOL in connection with the preparation and execution of the DESIGNS as well as any other activities within the PARTNERSHIP under this Agreement, the Company XXXXXXXXX shall pay the SCHOOL a total and final amount of CZK XXXXXXXXX (i.e. XXXXXXXXX), the payment of which shall be made within forty-five (45) days after receipt of a (tax) invoice complying with tax invoice requirements under applicable legal regulations issued by the SCHOOL as of the date of the final presentation of the PARTICIPANTS' DESIGNS.

6.2. The above said consideration shall include all technical expenses related to the implementation of the DESIGNS within the PARTNERSHIP. The Company XXXXXXXXX shall not in any case owe a debt in relation to any of the PARTICIPANTS on the grounds of payment of any additional technical expenses made within the PARTNERSHIP.

7. EXCLUSIVITY

7.1. The Company XXXXXXXXX grants exclusivity to the SCHOOL concerning the preparation of DESIGNS, as defined in Article 1 of this Agreement up to the termination of the PARTNERSHIP.

7.2. On the other hand, the SCHOOL undertakes not to announce for its students any competitive study on an identical or similar topic as defined by the execution of DESIGNS throughout the entire term of this Agreement until expiry of the period of eighteen (18) months after the termination of this PARTNERSHIP.

7.3 V případě, že budou NÁVRHY realizované ÚČASTNÍKY obsahovat prvky představující duševní vlastnictví Společnosti XXXXXXXXXX či společností ve skupině XXXXXXXXXX a Společnost XXXXXXXXXX se rozhodne tyto NÁVRHY nevyužít, nejsou ÚČASTNÍCI oprávněni tyto NÁVRHY ani určité prvky ze svých NÁVRHŮ obsahující duševní vlastnictví náležející Společnosti XXXXXXXXXX či některé ze společností ve skupině XXXXXXXXXX, dále nabízet jakékoliv jiné právnícké či fyzické osobě bez předchozího, výhradního a písemného souhlasu Společnosti XXXXXXXXXX.

7.3. In case that the DESIGNS implemented by the PARTICIPANTS contain any components comprising the intellectual property of the Company XXXXXXXXXX or an XXXXXXXXXX Group company and XXXXXXXXXX decides not to use the DESIGNS, the PARTICIPANTS are not entitled to offer such DESIGNS or any certain components of their DESIGNS comprising the intellectual property belonging to the Company XXXXXXXXXX or any of the XXXXXXXXXX Group companies to any other legal entity or individual without the prior exclusive and written consent of the Company XXXXXXXXXX.

8. DŮVĚRNOST

8.1 ŠKOLA se zavazuje během celého trvání PARTNERSTVÍ:

8.1.1 Vést dané NÁVRHY a s tím související projekty v tajnosti a neposkytnout je žádné třetí straně (kromě Společnosti XXXXXXXXXX anebo jakékoliv společnosti ze skupiny XXXXXXXXXX v rámci tohoto PARTNERSTVÍ). Za tímto účelem se ŠKOLA zavazuje nepořizovat jejich fotografie, NÁVRHY ani jejich části nevystavovat ani neprezentovat v rámci jakékoliv příležitosti, jakoukoliv formou, na jakémkoliv datovém nosiči a na jakémkoliv místě, a ani dané NÁVRHY či jejich části neprezentovat jakoukoliv formou ve svých materiálech, na svých internetových stránkách apod., pokud k tomu neobdrží předchozí písemný souhlas Společnosti XXXXXXXXXX.

8.1.2 Nevužít přímo ani nepřímo žádné NÁVRHY nebo jejich části vyhotovené na základě této Smlouvy a neposkytnout je žádné třetí osobě formou Smlouvy o postoupení práv

8. CONFIDENTIALITY

8.1. The SCHOOL undertakes throughout the term of the PARTNERSHIP:

8.1.1. To keep the DESIGNS and related projects in confidence and not to provide them to any third party (except for the Company XXXXXXXXXX or any XXXXXXXXXX Group company within the PARTNERSHIP). For such purpose the SCHOOL undertakes not to make any photographs of the DESIGNS, not to display or present them or their parts on any occasion, in any form, on any data medium or at any place or not to present the DESIGNS or their parts in any form in its materials, on its website, etc., unless the SCHOOL obtains the prior written consent of the Company XXXXXXXXXX thereto.

8.1.2. Not to use, whether directly or indirectly, any DESIGNS or parts thereof made under this Agreement and not to provide them to any third party in the form of contract on assignment of rights

k výše uvedeným NÁVRHŮM.

- 8.1.3 Ustanovením odst. 8.1.1 a 8.1.2 této Smlouvy není dotčeno právo ŠKOLY a/nebo ÚČASTNÍKŮ pořizovat fotografie NÁVRHŮ za účelem jejich archivace, jakož i právo ŠKOLY a/nebo ÚČASTNÍKŮ prezentovat NÁVRHY za podmínek uvedených v čl. 9 této Smlouvy.
- 8.2 ŠKOLA pak dále obecně prohlašuje, že tato Smlouva a všechny informace předané Společností XXXXXXXXXX, nebo informace, se kterými se ŠKOLA nebo ÚČASTNÍCI seznámí během realizace tohoto PARTNERSTVÍ, ať už se bude jednat o ekonomické, technické, komerční či jiné informace, jsou důvěrné.
- 8.3 ŠKOLA se zavazuje tyto informace poskytnout nebo jakkoli dále šířit pouze s předchozím písemným souhlasem Společnosti XXXXXXXXXX. Společnost XXXXXXXXXX tímto prohlašuje, že si je vědoma povinnosti ŠKOLY zveřejnit tuto Smlouvu v Registru smluv (<https://smlouvy.gov.cz/>) a výslovně s tím souhlasí, přičemž STRANY se dohodly a berou na vědomí, že součástí zveřejněného obsahu v Registru smluv nebude uvedena:
- identifikace druhé STRANY této Smlouvy, jež není ŠKOLOU, včetně identifikace skupiny, do které tato STRANA patří, jí zastupujících osob, jakož i dalších prvků spojených s takovou STRANOU;
 - výše úplaty specifikovaná v čl. 6.1 této Smlouvy;
 - Příloha č. 1 této Smlouvy; a
 - Příloha č. 2 této Smlouvy,
- neboť tyto údaje jsou předmětem ochrany obchodního tajemství a/nebo ochrany osobních údajů ve smyslu § 3
- over the said DESIGNS.
- 8.1.3. The right of SCHOOL and/or PARTICIPANTS to make photographs of the DESIGNS for the purpose of their archiving, as well as right of SCHOOL and/or PARTICIPANTS to present the DESIGNS under conditions of Article 9 hereof is not affected by the above stated provisions of Articles 8.1.1 a 8.1.2 hereof.
- 8.2. The SCHOOL then generally declares that this Agreement and all information handed over by the Company XXXXXXXXXX or the information having come to the knowledge of the SCHOOL or PARTICIPANTS during the implementation of this PARTNERSHIP, whether economic, technical, commercial or other information, shall be deemed confidential.
- 8.3. The SCHOOL undertakes to only provide such information or disseminate it in any manner whatsoever subject to the prior written consent of the Company XXXXXXXXXX. The Company XXXXXXXXXX hereby declares that it is aware of the SCHOOL's duty to publish this Agreement in the Register of contracts (<https://smlouvy.gov.cz/>) and expressly agrees therewith. PARTIES have agreed and take note that following data shall not be published in the said Register:
- identification data of the other PARTY hereof which is not the SCHOOL, including identification of the group which this PARTY is member of, its representatives as well as any elements referring to such a PARTY;
 - amount of the financial compensation specified in Article 6.1 hereof;
 - Appendix No. 1; and
 - Appendix No. 2,

odst. 1 a odst. 2 písm. j) v kombinaci s ustanovením § 5 odst. 6 a 8 zákona č. 340/2015 Sb.

since these data are subject to protection of trade secret and/or data protection pursuant to § 3 (1) and (2) letter j) in combination with § 5 (6) and (8) of Act No. 340/2015 Coll.

8.4 ŠKOLA je v rámci daného PARTNERSTVÍ povinna Společnosti XXXXXXXXX navrátit veškeré dokumenty a informace, které jí Společnost XXXXXXXXX takto poskytne.

8.4. As part of the relevant PARTNERSHIP, the SCHOOL shall be obliged to return to the Company XXXXXXXXX all documents and information provided to the SCHOOL by the Company XXXXXXXXX hereunder.

8.5 ŠKOLA se výslovně zavazuje, že ÚČASTNÍKY nechá podepsat PROHLÁŠENÍ v souladu s textem v Příloze č. 2 této Smlouvy, který mimo jiné obsahuje povinnost zachovávat mlčenlivost.

8.5. The SCHOOL explicitly undertakes to have PARTICIPANTS sign the DECLARATION in compliance with the text included in Appendix No. 2 to this Agreement which i.a. contains the duty to keep confidential.

9. KOMUNIKACE

9. COMMUNICATION

9.1 STRANY se dohodly, že ŠKOLA je po udělení předchozího písemného souhlasu Společnosti XXXXXXXXX ve smyslu čl. 8.1.1 této Smlouvy oprávněna sdílet informace o NÁVRZÍCH, kopírovat je či je šířit s komentářem *“Realizováno v rámci partnerství mezi Vysokou školou uměleckoprůmyslovou v Praze a společností XXXXXXXXX – model realizován k nekomerčním účelům”*, především pak v rámci interní či externí komunikace ke vzdělávacímu programu ŠKOLY, včetně využití jejich Internetových stránek.

9.1. The PARTIES agree that following the grant of the prior written consent of the Company XXXXXXXXX in terms of Article 8.1.1 hereof the SCHOOL is entitled to share the information on the DESIGNS, copy it or disseminate with the commentary *“Implemented as part of the partnership the Academy of Arts Architecture & Design in Prague and the company XXXXXXXXX – the model was implemented for non-commercial purposes”*, primarily within the internal and external communication within the educational program of the SCHOOL, including use of its website.

9.2 ÚČASTNÍCI budou po uplynutí lhůty dvanácti (12) měsíců po dni závěrečné prezentace NÁVRHŮ oprávněni využít vizuální materiály realizované v rámci svých NÁVRHŮ k jakémukoliv osobnímu nebo profesnímu účelu (book), především pak na Internetu, avšak pod podmínkou, že budou prezentovány s komentářem *„Realizováno v rámci partnerství mezi Vysokou školou*

9.2. Upon expiry of twelve (12) months after the date of the final presentation of the DESIGNS the PARTICIPANTS will be entitled to use the visual materials prepared within their DESIGNS for any personal or professional purpose (book), primarily on the Internet, however, subject to them being presented with the commentary *“Implemented as part of the*

uměleckoprůmyslovou v Praze a společností XXXXXXXXX – model realizován k nekomerčním účelům“. Tím není dotčeno právo ÚČASTNÍKŮ na využití NÁVRHU v rámci vlastní klausurní práce v rámci svého studia na ŠKOLE.

partnership between the Academy of Arts Architecture & Design in Prague and the company XXXXXXXXX – the model implemented for non-commercial purposes“. Hereby the PARTICIPANTS' right to use the DESIGN in their own final work within their study at the SCHOOL is not affected.

- 9.3 Pokud budou NÁVRHY realizované ÚČASTNÍKY obsahovat prvky představující duševní vlastnictví anebo práva s ním spojená náležející Společnosti XXXXXXXXX anebo kterékoliv společnosti ze skupiny XXXXXXXXX, anebo prvky určující identitu Společnosti XXXXXXXXX, nejsou ÚČASTNÍCI oprávněni tyto vizuální materiály realizované v rámci svých NÁVRHŮ prezentovat ke svému osobnímu či profesnímu užití (book), především pak ne na Internetu.
- 9.3. If the DESIGNS made by the PARTICIPANTS contain any components comprising the intellectual property or any rights related thereto belonging to the Company XXXXXXXXX and/or any XXXXXXXXX Group company or any elements defining the identity of the Company XXXXXXXXX, the PARTICIPANTS are not entitled to present such visual materials as part of their DESIGNS for their personal or professional use (book), primarily on the Internet.
- 9.4 Pokud jde o materiály zveřejňované ŠKOLOU, pak se ŠKOLA, bez ohledu na datový nosič, zavazuje předložit je k předchozímu schválení Společnosti XXXXXXXXX, ještě než ŠKOLA přistoupí k jejich jakémukoliv zveřejnění nebo šíření.
- 9.4. As regards any materials made public by the SCHOOL, irrespective of the medium, the SCHOOL undertakes to submit them for the prior approval of the Company XXXXXXXXX before the SCHOOL proceeds with making them public or disseminating them in any manner whatsoever.
- 9.5 Loga a značky Společnosti XXXXXXXXX jsou ŠKOLA či ÚČASTNÍCI oprávněni využít s použitím jakéhokoliv komunikačního prostředku odlišného od jejich vlastního NÁVRHU bez předchozího, výhradního a písemného souhlasu Společnosti XXXXXXXXX, výhradně však jen během trvání tohoto PARTNERSTVÍ.
- 9.5. The SCHOOL or PARTICIPANTS are entitled to use the logos and brands of the Company XXXXXXXXX with the use of any means of communication different from their own DESIGN without the prior exclusive and written consent of the Company XXXXXXXXX, however, exclusively during the term of this PARTNERSHIP.
- 9.6 Jakmile PARTNERSTVÍ skončí, ŠKOLA a ÚČASTNÍCI se zavazují loga a značky Společnosti XXXXXXXXX dále nekopírovat či jinak nereprodukovat.
- 9.6. Once the PARTNERSHIP has terminated, the SCHOOL and the PARTICIPANTS undertake not to copy or otherwise reproduce the logos and brands of the Company XXXXXXXXX any more.

- 9.7 Bude-li si Společnost XXXXXXXXX přát toto PARTNERSTVÍ publikovat, STRANY prohlašují a uznávají, že Společnost XXXXXXXXX je oprávněna na tuto Smlouvu odkázat, použít logo ŠKOLY a ve svých sděleních na ŠKOLU odkázat za účelem své interní komunikace, své externí komunikace s institucemi a ve své komerční propagaci, s využitím jakéhokoliv datového nosiče, včetně jakéhokoliv písemného materiálu, multimédií, informačních technologií a především pak bez poskytnutí vyčerpávajícího seznamu v jakémkoliv knize, katalogu, plátku, brožurě, časopise, - hlavně pak ve firemním časopise s názvem „XXXXXXX“ (XXXXXXX), ve svých zprávách – hlavně pak ve výroční zprávě XXXXXXXXX na plakátech, pohlednicích, přáních, pozvánkách, prospektech, tiskových prohlášeních, apod.), na Internetových stránkách skupiny jako např. www.XXXXXXXX.com, na Intranetu jako „XXXXXXX“ a na Extranetu, na sociálních sítích skupiny XXXXXXXXX, v aplikacích pro mobilní telefony a tablety, na pevných discích PC serverech, na jakémkoliv video či audiovizuálním nosiči, na všech typech DVD či CD-ROMů a obecněji pak na jakémkoliv analogickém i digitálním nosiči apod., na všech médiích, v rámci interního či externího užití Společností XXXXXXXXX anebo kterýmkoliv členem skupiny XXXXXXXXX.
- 9.7. If the Company XXXXXXXXX wishes to make the PARTNERSHIP public, the PARTIES declare and acknowledge that the Company XXXXXXXXX is entitled to make reference to this Agreement, use the logo of the SCHOOL and make reference to the SCHOOL in its messages for the purpose of its internal communication, its external communication with institutions and in its commercial promotion, with the use of any data medium, including any written material, multimedia, information technologies and, above all, without the provision of an exhaustive list in any book, catalogue, newspaper, brochure, magazine – mainly in the corporate magazine styled “XXXXXXX” (XXXXXXX), in its releases – mainly in the XXXXXXXXX annual report, on posters, postcards, greetings cards, invitation cards, leaflets, press announcements, etc.), on the websites of the group, such as www.XXXXXXXX.com, on the Intranet as “XXXXXXX “ and on the Extranet, in social media of the XXXXXXXXX Group, in any applications for mobile phones and tablets, PC hard discs, servers, on any video or audio visual medium, on all types of DVDs or CD-ROMs and, more generally, on any analogue and digital medium etc., on all media within the internal or external use of the Company XXXXXXXXX or of any of the members of the XXXXXXXXX Group.
- 9.8 ŠKOLA si zachovává vlastnictví a práva ke všem logům, obrázkům a textům poskytnutým Společnosti XXXXXXXXX v rámci výše popsaného užití a poskytuje tímto Společnosti XXXXXXXXX oprávnění k jejich užití.
- 9.8. The SCHOOL shall retain ownership of and rights over all logos, pictures and texts provided by the Company XXXXXXXXX as part of the above described use and hereby authorizes the Company XXXXXXXXX to use them.
- 9.9 Jakékoliv sdělení vztahující se k danému PARTNERSTVÍ, které by jedna či druhá STRANA plánovala zveřejnit, jsou STRANY povinny předem předložit druhé STRANĚ ke schválení. Pokud od druhé STRANY
- 9.9. Any notice pertaining to the relevant PARTNERSHIP that either PARTY intends to publish shall be submitted to the other PARTY for approval in advance. Unless a reply is received

nepřijde ve lhůtě osmi (8) pracovních dnů po zaslání žádosti žádná odpověď, má se za to, že tato STRANA k tomu udělila svůj souhlas.

9.10 Není-li v této Smlouvě výslovně uvedeno jinak, vzájemná komunikace STRAN, zejména jakákoli oznámení či sdělení vyžadovaná podle této Smlouvy, budou činěna v písemné formě v českém jazyce a doručena druhé STRANĚ na níže uvedené adresy výlučně (i) osobním doručením, (ii) zasláním uznávanou poštou doporučeným dopisem, (iii) zasláním kurýrní službou, která umožňuje ověření doručení, anebo (iv) e-mailem, není-li to v této Smlouvě výslovně uvedeno, že je dané oznámení či jednání třeba učinit písemně. Oznámení nebo sdělení učiněné výše uvedeným způsobem bude považováno za řádně doručené příslušné STRANĚ okamžikem:

- a) v případě osobního doručení převzetím oznámení nebo sdělení osobou uvedenou v čl. 9.11 až 9.12 této Smlouvy nebo osobou písemně pověřenou k převzetí oznámení nebo sdělení příslušnou STRANOU;
- b) v případě doručení poštou převzetím STRANOU nebo, pokud STRANA písemnost nepřevzme, (i) uplynutím třetího (3.) pracovního dne po dni uložení písemnosti na poště nebo (ii) dnem, kdy STRANA převzetí odmítla, s tím, že za doklad o odeslání se považuje potvrzený podací lístek;
- c) v případě doručení kurýrní službou převzetím STRANOU nebo, pokud STRANA písemnost nepřevzme, uplynutím druhého (2.) pracovního dne po odevzdání oznámení nebo

from the other PARTY within eight (8) business days after the sending of the request, such PARTY is deemed to have given its consent.

9.10. Unless it is otherwise provided in this Agreement, the mutual communication between the PARTIES, in particular any notices or messages required under this Agreement, shall be made in writing in Czech and shall be delivered to the other PARTY at the below addresses exclusively (i) by hand delivery, (ii) by sending a registered letter via recognized postal service, (iii) by courier service that allows verification of delivery, or (iv) by e-mail, unless it is explicitly set out in this Agreement that the relevant notice or action is to be made or done in writing. Any notice or message made in the above said manner shall be deemed to be duly delivered to the relevant PARTY:

- a) in case of hand delivery, upon acceptance of the notice or message by the person specified in Articles 10.11 and 10.12 hereof or the person authorized in writing to accept receipt of the notice or message by the relevant PARTY;
- b) in case of delivery by mail, upon acceptance of receipt by the PARTY or unless the PARTY accepts the document (i) upon expiry of three (3) business days after the date of depositing the document at the post-office or (ii) on the date when the PARTY has rejected the acceptance provided that certified postal receipt is deemed to be a certificate of sending;
- c) in case of delivery by courier service, upon acceptance by the PARTY or, if the PARTY fails to accept the document, upon expiry of two (2) business days after the document has been handed over

sdělení ke kurýrní přepravě; a

for courier service; and

d) v případě doručení e-mailem, dnem následujícím po dni odeslání oznámení druhé STRANĚ, ledaže přijetí takového oznámení e-mailem potvrdí dříve (např. odpovědí na odeslaný e-mail anebo odesláním potvrzení o přečtení e-mailové zprávy).

d) in case of delivery by e-mail, on the date following that of sending the notice to the other PARTY, unless the receipt of such notice by e-mail is confirmed earlier (e.g. by reply to the sent e-mail or by sending confirmation of the e-mail message being read).

9.11 Doručovací adresou Společnosti XXXXXXXXX se rozumí tato adresa:

9.11. The mailing address of the Company XXXXXXXXX is deemed to be as follows:

název: XXXXXXXXX
k rukám: XXXXXXXXX
adresa: XXXXXXXXX
e-mail: XXXXXXXXX

Name: XXXXXXXXX
Attention: XXXXXXXXX
Address: XXXXXXXXX
E-mail: XXXXXXXXX

9.12 Doručovací adresou ŠKOLY se rozumí tato adresa:

9.12. The mailing address of the SCHOOL is deemed to be as follows:

název: **Vysoká škola umělecko
průmyslová v Praze**
k rukám: MgA. Michala Maláška
adresa: Jana Palacha 8, 11693
Praha 1
e-mail: malasek@vsup.cz

Name: **Vysoká škola
umělecko
průmyslová v Praze**
Attention: MgA. Michal Malášek
Address: Jana Palacha 8, 11693
Praha 1
E-mail: malasek@vsup.cz

9.13 STRANY jsou povinny bez zbytečného odkladu oznámit druhé STRANĚ jakékoliv změny údajů uvedených v člancích 9.11 a 9.12 této Smlouvy a jakoukoliv jinou změnu své doručovací adresy některým ze způsobů stanovených v čl. 9.10 této Smlouvy na adresy uvedené v člancích 9.11 a 9.12 této Smlouvy (ve znění případných pozdějších řádných změn). Řádným doručením tohoto oznámení dojde ke změně doručovací adresy STRANY bez nutnosti uzavření dodatku k této Smlouvě.

9.13. The PARTIES shall be obliged without undue delay to notify the other PARTY of any changes of the details specified in Articles 9.11 and 9.12 of this Agreement and any other change of its mailing address in any of the ways specified in Article 9.10 of this Agreement at the addresses specified in Articles 9.11 and 9.12 of this Agreement (as potentially and properly changed later). A proper delivery of such notice shall give rise to a change of the mailing address of a PARTY without the necessity to conclude an amendment to this Agreement.

10. POJIŠTĚNÍ

- 10.1 ŠKOLA je povinna mít po celou dobu trvání PARTNERSTVÍ uzavřenu pojistku z titulu odpovědnosti a individuálního ručení za vznik škody v rámci celku pro všechny své studenty a své profesory v rámci výkonu jejich činností.

11. TRVÁNÍ SMLOUVY

- 11.1 Tato Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma STRANAMI, účinnosti dnem zveřejnění v Registru smluv (<https://smlouvy.gov.cz/>), a končí v den instalace výloh podle vybraného NÁVRHU, tj. pravděpodobně dne 23. 10. 2016, nejpozději však uplynutím šesti (6) měsíců ode dne vzniku PARTNERSTVÍ, nedohodnou-li se STRANY jinak.

- 11.2 STRANY se dohodly, že pokud se ukáže, že druhá STRANA neplní své smluvní povinnosti, má oprávněná STRANA právo vyzvat druhou STRANU, aby vytčené nedostatky odstranila v dodatečné lhůtě alespoň třiceti (30) dnů od doručení takové výzvy. Nebudou-li vytčené nedostatky odstraněny ve stanovené lhůtě, je vyzývající STRANA oprávněna Smlouvu vypovědět, a to s účinností ke dni doručení takové výpovědi druhé STRANĚ.

- 11.3 Ustanovení vztahující se k povinnosti zachovávat mlčenlivost a duševnímu vlastnictví zůstávají v platnosti i po ukončení této Smlouvy.

12. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 12.1 Tato Smlouva se řídí českým právem. V případě vzniku jakéhokoliv sporu se

10. INSURANCE

- 10.1. The SCHOOL shall be obliged to maintain throughout the term of the PARTNERSHIP a contract of liability insurance on the grounds of individual liability for occurrence of damage within an aggregate for all of its students and teachers in the performance of their activities.

11. TERM

- 11.1. This Agreement shall come into force as of the day of signature hereof by both PARTIES, into effect as of the day of its publication in the Register of contracts (<https://smlouvy.gov.cz/>) and shall terminate on the date of the execution of shop windows according to selected DESIGN, i.e. probably on 23. 10. 2016, however, no later than six (6) months from the establishment of the PARTIES unless the PARTIES agree otherwise.

- 11.2. The PARTIES agree that if the other PARTY is proved to not fulfil its contractual duties, the entitled PARTY may call upon the other PARTY to remedy the indicated defects within an additional period of at least thirty (30) days after the delivery of such notice. Unless the indicated defects are remedied within the specified time limit, the calling PARTY is entitled to terminate the Agreement by notice with effect as of the date of delivery of such notice of termination to the other PARTY.

- 11.3. The provisions pertaining to the duty to keep confidential and to the intellectual property shall remain in force after the termination of this Agreement.

12. FINAL PROVISIONS

- 12.1. This Agreement shall be governed by Czech law. In case of any dispute the

STRANY zavazují vyvinout vzájemná jednání s cílem pokusit se takový spor vyřešit smírnou cestou. Nepodaří-li se dohody dosáhnout, bude takový spor řešen před věcně a místně příslušným soudem v České republice.

PARTIES undertake to use their best endeavors to attempt to settle such dispute by friendly negotiations. Unless an agreement can be reached, the dispute shall be resolved before a court in the Czech Republic having jurisdiction by reason of the matter and place concerned.

12.2 Tato Smlouva představuje úplnou dohodu STRAN o předmětu této Smlouvy. Tuto Smlouvu je možné měnit pouze písemnou dohodou STRAN ve formě číslovaných dodatků této Smlouvy, podepsaných za každou STRANU osobou nebo osobami oprávněnými zastupovat STRANY.

12.2. This Agreement constitutes complete understanding between the PARTIES regarding the subject-matter of this Agreement. This Agreement may only be altered by written agreement between the PARTIES in the form of numbered amendments to this Agreement signed on behalf of either PARTY by a person or persons authorized to represent the PARTY.

12.3 Pokud by se kterékoliv ustanovení této Smlouvy ukázalo být neplatným nebo nevykonatelným nebo se jím stalo po uzavření této Smlouvy, pak tato skutečnost nepůsobí neplatnost ani nevykonatelnost ostatních ustanovení této Smlouvy, nevyplývá-li z donucujících ustanovení právních předpisů jinak. STRANY se zavazují takové neplatné či nevykonatelné ustanovení nahradit platným a vykonatelným ustanovením, které je svým obsahem nejbližší účelu neplatného či nevykonatelného ustanovení.

12.3. Should any provision of this Agreement prove to be or become invalid or unenforceable after the conclusion of this Agreement, such fact shall not give rise to the invalidity or unenforceability of the other provisions of the Agreement, unless the mandatory provisions of legal regulations provide otherwise. The PARTIES undertake to replace such invalid or unenforceable provision by a valid and enforceable provision the content of which is as close as practicable to the purpose of the invalid or unenforceable provision.

12.4 Nedílnou součástí této Smlouvy jsou následující přílohy:

Příloha č. 1: Seznam ÚČASTNÍKŮ účastníků se projektu

Příloha č. 2: Prohlášení o osobní angažovanosti ÚČASTNÍKA

12.4. The following appendices shall constitute integral parts of this Agreement:

Appendix No. 1: List of PARTICIPANTS taking part in the project

Appendix No. 2: Declaration on personal involvement of the PARTICIPANT

12.5 Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou (2) exemplářích v česko-anglickém znění, přičemž každá STRANA obdrží po jednom

12.5. This Agreement is made in two (2) counterparts in Czech and English wording, with either PARTY retaining

(1) vyhotovení. V případě jakýchkoliv odlišností mezi těmito jazykovými verzemi má česká verze přednost.

one (1) counterpart. In case of any discrepancies between the two language versions the Czech version prevails.

V/In _____ dne/on _____

V/In _____ dne/on _____

XXXXXXXXXX

Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze
prof. ak. arch. Jindřich Smetana, rektor / rector